

Surah 40. Al-Mu'min

Asad: forgiving sins and accepting repentance, severe in retribution, limitless in His bounty. There is no deity save Him: with Him is all journeys' end.

Malik: the forgiver of sins, the Acceptor of repentance, the Stern in punishment and the Lord of bounty; there is no god except Him, to Whom all shall return.

Mustafa Khattab:

the Forgiver of sin and Acceptor of repentance, the Severe in punishment, and Infinite in bounty. There is no god ?worthy of worship? except Him. To Him ?alone? is the final return.

Pickthall: The Forgiver of sin, the Acceptor of repentance, the Stern in punishment, the Bountiful. There is no God save Him. Unto Him is the journeying.

Yusuf Ali: Who forgiveth Sin accepteth Repentance is strict in Punishment and hath a Long Reach (in all things). There is no god but He: to Him is the Final Goal. ⁴³⁵⁸

Author Comments

4358 - Allah's knowledge is supreme and all-reaching. But there are other attributes of His, which concern us even more intimately; e.g., He forgives sin and accepts our repentance when it is sincere and results in our change of heart and life: but He is also just, and strict in punishment; and so no loophole will be left for Evil except in repentance. And further, all His attributes reach forward to everything: His Mercy, as well as His Knowledge and Justice; His Bounties as well as His Punishments.

[View Page](#)

Source : [Alim.org-Compare Translation-Surah 40-Ayah 3](http://Alim.org-Compare-Translation-Surah-40-Ayah-3)